

**Erasmus+**  
**Zmluva o poskytnutí finančnej podpory na mobilitu zamestnancov  
na školenie**

**Projekt č.: 2022-1-SK01-KA171-HED-000074836**

Číslo zmluvy: 3/OUT-STT/2022/KA171  
Akademický rok: 2023/2024

**UNIVERZITA J. SELYEHO**  
ktorej štatutárny zástupca je

SK KOMARNO01  
Dr. habil. PaedDr. György Juhász, PhD., rektor

---

Adresa: Bratislavská cesta 3322, 945 01 Komárno

ďalej len „organizácia“, ktorú za účelom podpisu zmluvy zastupuje Mgr. Adriana Kinczerová,  
univerzitný Erasmus koordinátor na jednej strane

a

**doc. RNDr. József Bukor, PhD.**

---

Dátum narodenia:	Štátna príslušnosť:
Adresa:	Fakulta/katedra:
Telefónne číslo:	E-mail:

Bankový účet, na ktorý bude poukázaná finančná podpora: Držiteľ bankového účtu (ak sa líši od účastníka): Názov banky: BIC/SWIFT číslo:	Účet/IBAN číslo:
--	------------------

ďalej len „účastník“ na strane druhej, sa dohodli na nižšie uvedených osobitných podmienkach a prílohách, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy:

Príloha I	Program mobility - školenie
Príloha II	Všeobecné podmienky

Podmienky stanovené v Osobitných podmienkach majú prednosť pred podmienkami stanovenými v prílohách.

Účastník s:  finančnou podporou zo zdrojov EÚ - Erasmus+

Finančná podpora zahŕňa:  individuálnu podporu  
 podporu na cestovné náklady (štandardné alebo zelené cestovanie)  
 dni navyše na cestovanie (navýšenie individuálnej podpory o príslušný počet dní)

**OSOBITNÉ PODMIENKY**

**ČLÁNOK 1 – PREDMET ZMLUVY**

- 
- 1.1 Organizácia poskytne podporu účastníkovi na realizáciu mobility v rámci programu Erasmus+.
  - 1.2 Účastník súhlasí s podporou vo výške stanovenej v článku 3 a zaväzuje sa realizovať mobilitu na školenie v súlade s popisom uvedeným v prílohe I.

### 1.3 PRIJÍMAJÚCA INŠTITÚCIA

Plný názov: FERENC RÁKÓCZI II TRANSCARPATHIAN HUNGARIAN COLLEGE OF HIGHER EDUCATION, Kossuth sq. 6., 90202 BEREHOVE, UKRAINE

OID: E10070514

- 1.4 Akékoľvek dodatky k tejto zmluve musia byť vyžiadané a odsúhlasené oboma zmluvnými stranami prostredníctvom oficiálneho oznámenia listom alebo e-mailom.

## ČLÁNOK 2 – PLATNOSŤ ZMLUVY A TRVANIE MOBILITY

---

- 2.1 Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu poslednou z oboch zmluvných strán.
- 2.2 Fyzická mobilita môže začať najskôr dňa **22.09.2023** a skončiť najneskôr dňa **26.09.2023**. Začiatok fyzickej mobility je deň, kedy musí byť účastník prvýkrát fyzicky prítomný v prijímajúcej organizácii a koniec mobility je deň, kedy musí byť účastník poslednýkrát fyzicky prítomný v prijímajúcej organizácii.
- 2.3 Účastník dostane finančnú podporu zo zdrojov Európskej únie Erasmus+ na **5 dní**. K trvaniu mobility sa pridávajú **1 dni na cestu** a započítavajú sa do konečnej výšky individuálnej podpory.
- 2.4 Účastník môže požiadať o predĺženie trvania mobility. Ak organizácia súhlasí s predĺžením trvania mobility, k zmluve bude následne vystavený dodatok.
- 2.5 Začiatok a koniec obdobia mobility musí byť potvrdený vo v Certifikáte o absolvovaní mobility (alebo vo vyhlásení priloženom k tomuto dokumentu).

## ČLÁNOK 3 – FINANČNÝ PRÍSPEVOK

---

- 3.1 Výška finančnej podpory sa vypočíta na základe finančných pravidiel stanovených v Sprievodcovi programom Erasmus+.
- 3.2 Organizácia pridelí účastníkovi finančnú podporu v celkovej výške **1.290,00 EUR**, z toho individuálna podpora 1.080,00 EUR a cestovné náklady 210,00 EUR. Pre účastníkov s nulovým grantom sa finančná podpora rovná nule.
- 3.3 Ak je to relevantné, preplatenie nákladov, ktoré vznikli v súvislosti s potrebou inklúzie a cestovnými nákladmi: *navýšenie z dôvodu zeleného cestovného* musia byť založené na podporných dokumentoch poskytnutých účastníkom.
- 3.4 Finančná podpora nesmie byť použitá na pokrytie podobných nákladov už financovaných zo zdrojov Európskej únie.
- 3.5 Odhliadnuc od ustanovení v odseku 3.4, grant je zlučiteľný s akýmkoľvek iným zdrojom financovania, vrátane príjmov, ktoré účastník získa prácou na sťaži, alebo za inú prácu mimo svojej mobility aktivity, pokiaľ vykonáva činnosti uvedené v Prílohe I.

## ČLÁNOK 4 – PODMIENKY PLATBY (relevantné iba v prípade možnosti 1 alebo 3 v článku 3.2)

---

- 4.1 Do 30 kalendárnych dní od podpísania zmluvy oboma stranami alebo na základe potvrdenia o príchode a nie neskôr ako do začiatku mobility bude účastníkovi zaslaná čiastka predfinancovania vo výške v rozpätí 80 % zo sumy stanovenej v článku 3. V prípade, že účastník neposkytne podporné dokumenty načas podľa rozvrhu vysielajúcej organizácie, môže byť neskoršia platba predfinancovania výnimočne akceptovaná, ak je to oprávnené zdôvodnené.
- 4.2 Ak je platba uvedená v článku 4.1 nižšia ako 100 % z finančnej podpory, podanie záverečnej správy účastníka prostredníctvom online nástroja EU Survey sa považuje za žiadosť účastníka o vyplatenie doplatku. Organizácia má 45 kalendárnych dní na vyplatenie tohto doplatku alebo na vyžiadanie dlžnej čiastky od účastníka.

## ČLÁNOK 5 – POISTENIE

---

- 5.1 Organizácia je povinná overiť si, či má účastník uzavreté adekvátne poistenie buď tak, že zabezpečí poistenie sama, alebo uzavrie zmluvu s prijímajúcou organizáciou o tom, že táto zabezpečí poistenie, alebo poskytne účastníkovi relevantné informácie a podporu, aby sa poistil sám.
- 5.2 K zmluve musí byť priložené minimálne **potvrdenie o zdravotnom poistení, potvrdenie o poistení zodpovednosti za spôsobenú škodu a potvrdenie o úrazovom poistení**.  
Odporúča sa uviesť nasledujúce informácie: Poskytovateľ poistenia, číslo poistenia a rozsah poistenia.
- 5.3 Za poistenie je zodpovedná účastník.

## ČLÁNOK 6 – ON-LINE JAZYKOVÁ PODPORA (OLS)

---

- 6.1 Účastník môže absolvovať OLS jazykové hodnotenie v jazyku používanom na mobilite (ak je k dispozícii).

- 6.2 Účastník sa môže zúčastniť na OLS jazykovom kurze hneď, ako získa prístup do OLS nástroja, aby z neho vyťažil čo najviac.

#### ČLÁNOK 7 – ZÁVEREČNÁ SPRÁVA ÚČASTNÍKA (EU SURVEY)

---

- 7.1 Účastník je povinný vyplniť a podať záverečnú správu účastníka (prostredníctvom on-line nástroja EU Erasmus+ Participant Survey) po mobilite v zahraničí, a to najneskôr do 30 kalendárnych dní po prijatí výzvy na jej vyplnenie. Od účastníka, ktorý nevyplní a nepodá záverečnú správu, môže organizácia žiadať čiastočné alebo úplné vrátenie zaslanej finančnej podpory.

#### ČLÁNOK 8 – OCHRANA ÚDAJOV

---

- 8.1 Prijemca poskytne účastníkom príslušné vyhlásenie o ochrane osobných údajov na účely spracovania ich osobných údajov pred ich vložením do elektronických systémov riadenia projektov mobility v rámci programu Erasmus+.  
<https://webgate.ec.europa.eu/erasmus-esc/index/privacy-statement>

#### ČLÁNOK 9 – JURISDIKCIA A PRÍSLUŠNOSŤ SÚDU

---

- 9.1 Zmluva o poskytnutí finančnej podpory sa riadi vnútroštátnym právnym poriadkom Slovenskej republiky.  
9.2 O nezhodách medzi organizáciou a účastníkom, ktoré sa týkajú interpretácie, použitia a platnosti zmluvy a ktoré nie je možné vyriešiť vzájomnou dohodou, rozhoduje príslušný súd v súlade so zákonom.

---

Za účastníka  
doc. RNDr. József Bukor, PhD.

---

Za organizáciu  
Mgr. Adriana Kinczerová

V.R.

V.R.

V Komárne, dňa

V Komárne, dňa

## **Príloha I**

### **Program mobility - školenie**

## Príloha II

# VŠEOBECNÉ PODMIENKY

### Článok 1: Zodpovednosť za škody

Každá zmluvná strana zbavuje druhú zmluvnú stranu akejkoľvek právnej zodpovednosti za škody, ktoré utrpí jej organizácia alebo zamestnanci počas plnenia tejto zmluvy, pokiaľ tieto škody neboli spôsobené z nebalosti alebo z úmyselného zavinenia inej zmluvnej strany alebo jej zamestnancami.

Národná agentúra v Slovenskej republike a Európska komisia alebo ich zamestnanci nenesú v rámci tejto zmluvy za žiadnych okolností alebo z akýchkoľvek dôvodov zodpovednosť za škodu spôsobenú realizáciou mobility. Následne sa národná agentúra v Slovenskej republike alebo Európska komisia nebudú zaoberať žiadnou požiadavkou o náhradu alebo preplatenie škôd.

### Článok 2: Ukončenie zmluvy

Organizácia má právo predčasne ukončiť zmluvu bez akýchkoľvek ďalších právnych postupov v prípade, ak príjemca nesplní niektorú z povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy. Organizácia upozorní príjemcu na neplnenie povinností doporučeným listom.

Ak príjemca ukončí zmluvu skôr, ako je uvedené v zmluve alebo neplní pravidlá zmluvy, musí vrátiť čiastku grantu, ktorú už obdržal, pokiaľ sa nedohodol z vysielajúcou organizáciou inak.

V prípade ukončenia zmluvy na základe vyššej moci („force majeure“), tzn. v dôsledku výnimočnej nepredvídanej situácie alebo udalosti mimo kontroly príjemcu a ktorá nie je dôsledkom chyby či zanedbania povinnosti z jeho strany, má príjemca právo minimálne na grant vo výške, ktorá zodpovedá skutočnému trvaniu mobility. Zvyšná čiastka grantu musí byť vrátená.

### Článok 4: Ochrana osobných údajov

Všetky osobné údaje obsiahnuté v zmluve musia byť spracované v súlade s Nariadením (EÚ) č. 2018/1725 Európskeho parlamentu a Rady o ochrane jednotlivcov s ohľadom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi a o voľnom pohybe takýchto údajov. Takéto údaje môže národná agentúra a Európska komisia spracovávať výlučne v súvislosti s realizáciou zmluvy a následnými aktivitami bez obmedzenia možnosti odovzdať tieto údaje orgánom zodpovedným za inšpekciu a audit v súlade s legislatívou EÚ<sup>1</sup> (Dvor audítorov alebo Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF)).

Účastník môže na základe písomnej žiadosti získať prístup k svojim osobným údajom a opraviť informáciu, ktorá je neúplná alebo nesprávna. Svoje požiadavky a otázky k spracovávaniu osobných údajov musí zaslať vysielajúcej organizácii a/alebo príslušnej národnej agentúre. Svoje námietky voči spracovávaniu osobných údajov môže zaslať Európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov v Bruseli, pokiaľ ide o využívanie údajov Európskou komisiou.

### Článok 4: Kontroly a audity

Zmluvné strany sa zaväzujú poskytnúť detailné informácie vyžiadané Európskou komisiou, národnou agentúrou v Slovenskej republike a inými nimi poverenými orgánmi za účelom kontroly realizácie mobility a riadneho plnenia podmienok zmluvy.

---

1 Ďalšie informácie o účele spracovania osobných údajov, aké údaje sú zhromažďované, kto k nim má prístup a ako sú chránené, nájdete tu: <https://webgate.ec.europa.eu/erasmus-esc/index/privacy-statement>